

Bài Thứ 28 - Động Tính Từ Hiện Tại

Kể từ hôm nay, anh chị đã tự trang bị một tiêu từ điển của tất cả các từ ngữ đã học được từ trước đến giờ.

Bài thực hành 28 - Động tính từ hiện tại

A – Anh chị hãy phiên dịch các từ ngữ và cụm từ sau đây.

Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος χριστός ὁ λεγόμενος Ἰουδαῖς

πᾶς ὁ λέγων μοι ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων

ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς

ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου

ἔρχεται εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ

ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.

ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ



B - Phần Phiên Dịch - từ ngữ và cụm từ sau đây.

ὁ μὴ πιστεύων

οἱ μὴ βλέποντες

ὁ μὴ εἰσερχόμενος

μὴ ἔχων τέκνα

ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα

ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν• ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.



Bài thực hành 28 - Từ vựng

C - Phần Phiên Dịch – anh chị hãy thực hiện càng nhanh càng tốt.

άνοίγω γίνομαι γίνεται άνοίγει

θέλω θέλει φωνώ φωνεί

ή θύρα ό κλέπτης ώς μή

κλέπτης θέλω θύρα άνοίγει

γίνεται ή θύρα ώς ό κλέπτης



Đ - Phiên Dịch phần đầu của chương 10 Phúc Âm Giảng.

· Άμην άμην λέγω ύμιν, ό μη εισερχόμενος δια της θύρας εις την αυλήν των προβάτων άλλά αναβαίνων άλλαχόθεν εκείνος κλέπτης έστιν και ληστής· · ό δε εισερχόμενος δια της θύρας ποιμήν έστιν των προβάτων. · τούτω ό θυρωρός άνοίγει και τα πρόβατα της φωνής αυτού άκούει και τα ίδια πρόβατα φωνεί κατ' όνομα και έξάγει αυτά.

CẦN THẬN: anh chị cần tôn trọng các trường hợp ngữ cảnh, bất kỳ vị trí của từ !

Từ vựng : ή αυλή, ής : sân, chuồng chiên - άλλαχόθεν : ở một nơi khác

ό θυρωρός, ου : người canh cửa - ό ληστής, ου : kẻ cướp

έξάγω : cho ra khỏi - κατ' όνομα : mỗi người (ở giống cái) theo tên mình



Quá tốt ! Anh chị đáng được khen vì anh chị đã thành công trong việc phiên dịch: đây là phần thưởng cho thành tích của anh chị... và cũng là sự khích lệ để tiếp tục. Từ đây, anh chị đã thật sự có khả năng phiên dịch các văn đoạn của thánh kinh ...